

# DIE INSEL

30 Cts.

: 20. MAI 1933 :

PALMA DE MALLORCA  
ERSCHEINT SONNABENDS

2. Jahrg. Nr. 30.

DEUTSCHE WOCHENSCHRIFT FUER DIE BALEARISCHEN INSELN

## Skandal und Festspiele um Chopin

### Sonntag in Valldemosa

Die dritten Festspiele zu Ehren Chopins und George Sands stehen bedauerlicherweise unter dem immerhin ernuechternden Eindruck eines kurzvorhergegangenen Skandals. Einige Dunkelmaenner hatten das Geschaeft gerochen und sich kurzerhand entschlossen, mit Hilfe williger Antiquitaetenhaendler und einiger Schamlosigkeit dem Chopin-Verehrer und Cookstromer das zu bieten, was er in Valldemosa suchte. So entstanden in kurzer Zeit mehr Orte, als Chopin in den 56 Tagen seines Aufenthalts bewohnen oder besuchen haette koennen. Der Zivilgouverneur machte dem Tempelgeschaeft kurzerhand ein Ende und schloss die zweifelhaften Staetten. Bis zur Klaerung des wahren Sachverhalts sind auch die echten Zellen, wo Chopin mit George Sand gelebt hat fuer das Publikum geschlossen.

Wieviel nichtswuerdiger erscheinen die Vorfaelle, wenn man bedenkt, gegen wieviel Sorge und Gemeinheit die heute geehrten Kuenstler damals vor fast hundert Jahren anzukaempfen hatten. Den ersten Monat verbrachten sie in «Son Vent», einem der schoenstgelegenen Gueter von Establiments. Aber schon nach wenigen Tagen verbreitete sich das Geruecht, dass Chopin, der ewig Huestelnde, pestkrank waere. Man weigerte sich, ihnen selbst die noetigsten Lebensmittel zu verkaufen. George Sand, durch ihr freies Auftreten und durch ihre Vorliebe fuer Maennerkleidung bei den einfachen Frauen ihrer Umgebung verhasst geworden, erlebte, dass man sie mit Steinen bewarf. Im verlassenen Kloster von Valldemosa fanden sie Unterschlupf und Ruhe. Chopin fand zur Arbeit zurueck, schuf in kurzer Zeit einige seiner herrlichsten Preluden und die beruehmte zweite Ballade, die in diesen Festspielen auszugsweise unter Leitung des groessten spanischen Komponisten Manuel de Falla, als gemischter Chor vorgetragen wird. Die Regentropfen-Prelude entstand ebenfalls an einem gewitternden Nachmittag in Valldemosa.

Die drei Zellen, die Chopin tatsaechlich bewohnt hat sind bis auf wenige Einrichtungs-

gegenstaende erhalten geblieben. Der jetzige Besitzer Herr Bartomeu Ferra, Schriftsteller und Chopinforscher, ist von einer ganz seltenen Verehrung fuer Chopin durchdrungen, aber er war nicht der Mann, der die Kraft hatte, dem Geschaeft das um ihn getrieben wurde die Wurzel zu toeten. Seine Arbeit ist gefaehrdet, all seine Bemuehungen am Andenken Chopins das gut zu machen, was man an ihm selbst verbrochen hatte, scheinen vergeblich zu sein.

Die diesjaehrigen Festspiele versprechen praechtiger zu werden, als die zwei vorhergegangenen. Aus allen Laendern kommen Chopinfreunde, grosse Musiker, Komponisten und Musikvereine nach Valldemosa. Drei Tage dauern die Festlichkeiten. Der Zweite Teil der Feier folgt im Juni. Die spanischen Tageszeitung bringen seitenlange Berichte ueber die Bedeutung Chopins fuer die spanische Musik und Mallorca ist stolz darauf, dass auf seiner Erde ein Kuenstler Ewigkeitswerte schaffen konnte.

### Der Steingarten...

Die Zeit der grossen Duerre beginnt. In wenigen Wochen wird das letzte Gruen verdorren. Nur die Baeume werden wie kleine Oasen, mattgruene Klekse vom weissgebleichten Grund abstechen. Mallorca im Sommer hat seine eigenen Reize. Immer naeher ruecken die Menschen ans Meer und in den Schatten sorgfaeltig gehegter Steingaerten.

Wer den ganzen Sommer auf Mallorca verbringen will oder muss, bereite schon heute seinen Steingarten vor. Ist die Hitze einmal da, lassen sich selbst Kakteen schwer verpflanzen. Kakteen brauchen ausser einer Handvoll Erde nichts als Sonne. Auf Mallorca gibt es die schoensten und seltesten Exemplare. Man braucht nur ein wenig aus der Stadt zu gehen und ausgraben. Man nehme lieber kleinere, aber fehlerlose Stuecke, da sich diese am leichtesten ziehen lassen. An Steinen fehlt es ebensowenig. Mit etwas Geschmack und Eifer kann man in einer

Woche gerade dort den schoensten Steingarten haben, wo vorher die groesste Oede herrschte.

Handelt es sich um ein flaches Grundstueck, so fuehre man kuenstliche Bodenerhebungen auf. Der Kern der Huegel kann gewoehnliche, mit Lehm vermischte Erde sein. Das eigentliche Relief bilden erst die planmaessig eingelagerten Steine. Man waehlt in der Regel sehr charakteristische, unbedingt aber unbehauene Steine. In die ausgesparten Ritzen setze man die jungen Kakteen. Es ist nicht noetig, dass die Wurzel unverletzt ist. Kakteen sind die Pflanzen grausamer Erdteile.

Die kleinen Verbindungswege und den ueblichen Platz fuer die Gartengarnitur belege man mit ausgesucht flachen, und sehr grossen Platten. Die Steine muessen ungefaehr 30 cm in die Erde eingelassen werden. Man denke sich dieses Fundament nicht wie ein Pflaster. Zwischen jeder Platte bleibt ein handbreiter Zwischenraum. Dort kann man, wenn man ein schattiges Grundstueck zur Verfuegung hat, Gras saeen. Ein natuerliches Bild.

Steinbaenke werden auf aehnliche Art und weise, jedenfalls ohne Zement, oder Beton usw. aufgefuehrt. Die Bank muss breit sein und eine natuerliche, ebenfalls duenn bewachsene Lehne haben.

Zur Auswahl bestimmter Kakteen wollen wir keine Ratschlaege geben. Wer nur einige Wochen Kakteen um sich hat, wird die verschiedensten Physiognomien bald unterscheiden koennen. Ist er einmal soweit, kann er persoendlich seine Sympathien oder Antipathien aeussern. Wie vorsichtig die Menschenhand Kakteen beruehren darf, weiss ebenfalls erst jener, der beim ersten Versuch die Haende voll winziger Stacheln hatte.

Steingaerten passen auf Mallorca und zu uns Menschen von Heute.

**ENDACOTO.** Der Taschenblei aus einem Stück. 10 Jahre Garantie  
Einmalige Fuellung 1 1/2 Meter Mine, genug um Millionen  
Worte zu schreiben. Preis: 10.50.

Alleinverkauf bei



Cadena 11 Tel. 2332

Zwischen Plaza Cort

und Plaza Sta. Eulalia

## Esporlas.

Die Oase bei Palma.

Die Orangen, die wir uns fuer den Mittagstisch oder fuer die Orangeade kaufen, werden immer schlechter. Ihr Fleisch ist trocken, oft schon holzig. Die Orangenzeit scheint vorbei zu sein.

Nur in einem kleinen Talkessel gibt es heute noch schoene, saftige Orangen auf den Baeumen. Das Tal bei Esporlas ist beruechtigt wegen seiner unertraeglichen Sommerhitze und beruehmt wegen seines Wasserreichtums. Die Natur hat dort einen bewundernswerten Ausgleich geschaffen. Dass Wasser, das Palma verbraucht kommt ebenfalls von dort.

Man glaubt irgend wo in Deutschland zu sein. Herrliche alte Platanen, Schluchten, die einem zum Klettern verleiten, schattige Wege, vertraumte Haeuschen und ein richtiger Waldbach, der ueber glatte Felsen faellt.

Aber trotz Schatten und Wasser leiden selbst die Eingeborenen von Esporlas unertraeglich unter der Hitze. Kein Lueftchen regt sich. Alle Winde und Stuerme die Mallorca heimsuchen, streichen ueber das Tal hinweg. Die Berge haben den kleinen Talkessel buchstaeblich eingekreist. Wie zum Schutz der Quelle liegt dieses Tal tiefer, als andere.

Esporlas muss man gesehen haben. Das kleine, reizende Dorf liegt Richtung Establiments und hat Autobusverbindung.

**IMPORT EXPORT**

Vertretungen

**ALBERTO FISCHER**

San Jaime, 3 ~ Te. 1130 ~ Apartado, 73  
PALMA DE MALLORCA

SCHREIBMASCHINEN

**CASA MALONDRA**

Jaime II, 78 - - - Tel. 1732

MERCEDES-RHEINMETALL

!Kauft deutsche Fabrikate!



**MONTANA**

MINERALWASSER  
:: & LIMONADEN ::

14. ABRIL 37 EL TERRENO--TEL. 2081

Wird empfohlen unser Mineralwasser und Brauselimonaden: Auf keiner Tafel darf unser

**TAFELWASSER, WICHY, SODAWASSER,  
LIMONADEN, VALENCIA usw.**

fehlen Modernste Anlage in ganz Spanien. Absolut bakterienfrei. Nach den neuesten wissenschaftlichen Forschungen hergestellt, hygienische Flaschen (keine Sifons)

**EIN VERSUCH WIRD SIE ZU UNSEREM KUNDEN MACHEN!**

## Ich suche ein Haus.....

..... und zwar auf Mallorca, nicht zu teuer, schön, gerauemig, nicht zu gross, weils sonst zu teuer wird.

Als ich auf diese Insel kam war ich begeistert von den niedlichen Häusern in Terreno, Porto-Pi und sonst um Palma. Ich habe eigentlich keinen Grund die Begeisterung verloren zu haben. Jedenfalls sind die Häuser sauber und sehen aus, als ob sie einen sorglos und frei leben lassen. Die Häuser haben scheinbar den festen Willen, Eroberer ihrer Schönheit in die Schranken zurueckzuweisen.

Mein erstes Haus heisst "Martina", Villa Martina. Die Frau des Besitzers heisst ebenso. Das habe ich aber erst spaeter herausbekommen. Martina liegt am Meer ist weiss gekalkt, mit grünen Persianen versehen und hat ein Tuermchen auf dem Dach. So schaute sie aus als ich begehrtlich vor ihr stand. Am Eingang stand auf einem Papier "Razon en frente". Nach dem Lexikon uebersetzte ich ganz frei "Vernunft liegt in der Vorderseite". Ein Mann der grade vorbei kam zeigte auf den Zettel und wollte erklaren, dass gegenueber Auskunft ueber das Haus gegeben wird. Ich ging auf die andre Seite, weil der beredete Erklarer scheinbar zufrieden war und mich, mit der Hand auf ein andres Haus weisend, verliess.

Im bezeichneten Hause wurde im Garten gemauert. Die Maurer trugen etwas ausgeweitete Strohkoerbe an zwei Henkeln vor dem Bauche spazieren. So sah es wenigstens zuerst aus, nachher sah ich denn, dass sie Transportarbeiter von Beruf waren. Einen zischte ich an (der Mallorkiner zischt auch wenn er's nicht boes meint), der prompt seinen Korb an Ort und Stelle niedersetzte um mich besser zu verstehen... leider verstand ich ihn nicht, denn er sprach mallorquinisch. Aber "diman" kam immer vor; ich dachte an "de-

main" französisch und uebersetzte richtig "mañana". Das war scheinbar das Lösungswort, das alle gesucht hatten. Denn alle Arbeiter hatten aufgehört mit ihrer Nebenbeschäftigung, um dies befreiend wirkende Wort zu finden. Damit wurde Villa Martina auf die "morgen" beginnende Zukunft verschoben, und vertagt.

Die nächsten Tage waren - ich weiss nicht wie-von morgens bis abends mit summarischer Untätigkeit erfüllt.

Dann sah ich ein zweites Haus, Villa Rosita. Die Besitzerin hiess auch wieder Rosita. Vier Tage musste ich warten bis ich einen Bescheid bekam und dieser fiel so unbescheiden aus, dass ich oekonomisch gereizt wurde und ablehnte. Doña Rosita hatte es wahrscheinlich erwartet und lachte ueber meine Entrüstung. Das ganze Haus zog noch einmal spanisch lobgepriesen an mir vorbei, und wie ein mathematischer indirekter Beweis schloss die Besitzerin von des Hauses Wert auf den meinen und sagte, sie hätte lieber weniger Geld und einen guten Menschen im Haus, als umgekehrt. "Oh. sieh da" entwischten mir die Worte und das führte mich zum Sieg und zur Erkenntnis. "Rosita" ja so hiess auch Doña Hausbesitzerin und "Oh sieh da" liess mich das Geheimnis der Namengleichheit der Bestzerin und Villa lüften. Wir wurden einig mit zirka 30% Rabatt vom Anfangspreis. Ich war zufrieden und sie war zufrieden.

Aber nebenan lag die Villa Francisca! Die war noch schöner und wie mir die Putzfrau erzählte billiger. Ueberhaupt hiess auch die Besitzersfrau nicht Francisca sondern Maria. Ich fühlte mich enttäuscht und verhandelte heimlich mit dem Don dessen Frau nicht hiess wie sein Haus. Am nächsten Ersten zog ich von Villa Rosita nach Villa Francisca. Damals gab es noch wenig Fremde auf Mallorca, und seitdem machen die Vermieter feste Kontrakte,

### Deutsche Schule auf Mallorca COLEGIO ALEMÁN

Erziehungsheim u. Erholungsheim. Unterricht nach Plänen der hoeheren Lehranstalten Schicken Sie Ihre Kinder nach Mallorca. Verlangen Sie Prospekte.

Studienrat Dr. Foerster, Colegio Aleman

Palma de Mallorca  
Son Alegre

## MIRAMAR WASSER

**viena** Strickkleider  
Abendkleider nach Mass

## WENN

Agenten in Palma:

BAQUERA, KUSCHE

Y MARTIN S. A.

Pl. Libertad, 11

Tel. 1322 - PALMA



## SIE IN DIE HEIMAT

reisen, benutzen Sie die modernen  
Passagierdampfer der

## DEUTSCHEN - AFRIKA - LINIEN

Regelmaessige Abfahrt ab Palma  
nach Hamburg und Genua.

## Masern-Epidemie auf Ibiza

Mallorkiner Tagesblaetter bringen immer wieder detaillierte Nachrichten ueber eine angeblich auf Ibiza wuetende Masern-Epidemie. Unsere Nachforschungen ergaben, dass tatsaechlich einige Masernerkrankungen aelterer Personen vorgekommen sind. Die Vorkehrungen die von sanitaeren Seite getroffen wurden, sind dermassen sicher, dass von einer Epidemie wirklich keine Rede sein kann. Es handelt sich demnach nur um eine Ausbeutung kleiner Faelle die auf gegenpropagierende Elemente zurueckzufuehren ist. Ibiza ist nicht der Boden auf dem Epidemien entstehen koennen.

## Schiffsverkehr..

Die grosse Saison Mallorcas hat begonnen. Die grossen Mittelmeerdampfer kommen immer regelmaessiger nach Palma. Die Zwischenraeume werden immer kuerzer. Bemerkenswert ist alleine schon die Tatsache, dass sich die Zahl der Tousristen, die in Palma fuer laengeren Aufenthalt vom Schiff gehen, immer groesser wird. Der Ruf Mallorcas und seiner freundlichen Wirte dringt weiter vor.

Am Sonntag den 14. Mai kam der Woermann Dampfer Ussukuma von Afrika heimkehrend in Palma an.

Am 21. Mai beruehrt die Watussi, ebenfalls ein Woermann-Dampfer, unseren Hafen. Sie kommt von Hamburg.

Die Hamburg Sued-Amerika Linie macht mit der Monte-Rosa eine Mittelmeerfahrt die am 23. Mai einen Tag in Palma unterbrochen wird.

Die Mittelmeerfahrt der Oceana (Hapag) wird ebenfalls am 27. Mai in Mallorca planmaessig unterbrochen.

Jeder, auch der Tourist, der nur einen einzigen Tag oder wenige Stunden auf Mallorca verbringt, will die Reize unserer „Insel der Ruhe“ kennen lernen. Wenn wir ihn gastfreundlich aufnehmen, ihn soweit wir koennen, auf seinen Exkursionen unterstuetzen, dann wird er dankbar sein und unser kleines Paradies weiter bekannt machen. Freilich gibt es auch solche, die ueber einen Touristen herfallen, wie eine durstige Muecke ueber ein muedes Pferd. Sie wollen Fuehrer sein. Wenn sie wuessten, wie viel sie verderben..

Auf alle Faelle helfen

## KLEINE ANZEIGEN

DIE ZEILE NUR EINE PESETE

**Junge Suppenhuehner.** Legehuehner sowie komplette Einrichtung fuer Huehnerfarm zu verkaufen.

**Angebote unter E. S. an die Insel.**

Fuer Buerozwecke geeignete sonnige Raeume ehestens zu mieten gesucht. Vermittler verboten.

**Angebote unter D. R. an die Insel.**

Zum Quartettspiel in Freundeskreis moechten wireinen Cellisten haben.

**Angeb. "Die Insel" Quartett K.**

### DER TEEGARTEN

der deutsch-spanischen Pensión **Moncada** ist eroeffnet.

Vista Alegre, 1      Bahn Porto Pi oder Genova

### PENSION "SONNENHOF"

IN SOLLER ♦♦ ES GARRIÓ, 50

Vegetarische Kueche — Ruhige Lage  
Deutsche Leitung.

10 und 12 Pts.

### BLUMEN

## GERMAINE Arte Floral

SALÓN BORN - PALMA - Borne, 31 - Tel. 2347

In Anbetracht unserer zahlreichen Terreno-Kundschaft verlegen wir unser Geschaefit zum 1. Juni nach Terreno, Calle 14 de Abril Nr. 26.

## MIRAMAR WASSER

**EINLADUNG** zur zwanglosen Besichtigung der neueroeffneten

## CASA MALLORCA

Erstklassige Verarbeitung erstklassiger Stoffe nach londoner, pariser und wiener Modellen.

Stranddress, Badeanzuege, Fantasie Artikel.

Kravatten, und die feine Herrenwaesche nur in der Wiener Massschneiderei.

**CASA MALLORCA. INHABER JOHANN STRAUSS.**

TERRENO, AVENIDA 14 ABRIL. - TEL. 1080.

## Ausstellungen

Dimitri Tsapline

Jetzt sind seine Skulpturen in Palma im Circolo Mallorquin zu sehen. Alte Bekannte aus Pollensas Puerto aus der Casa Singala stehen auf den Sockeln. Tiger. Loewen. Voegel und Menschen waren die Modelle und nur ihr Grundzug ist verwertet; die oberflaechlichen Dinge werden zum Symbol tieferer, oder fallen gerundet fort.

Tsapline hat nicht nur gearbeitet sondern auch geschaffen. Sein Blick reicht weiter als zur Bewegung. Ruhe ohne das Leben waere Tod. Aber er gibt die Lebendigen Tiere und Menschen in Ruhe wieder und da liegt seine Kunst, "Le Penseur" ein denkender Mensch verdient zuerst genannt zu werden. Diese Skulptur ist hinreisend; ein denkender Mensch, dessen Gedanken sichtbar sind, dessen Proportionen die Gedanken sichtbar machen, stuetzt sein Kinn auf die starke Hand. Vielleicht hat dieser Denker ein richtiges Gehirn. Er beherrscht den Raum und ist selbst dem "Tigre" ueberlegen an gesammelter Bewegung.

Ueber die uebringen Skulpturen die Reihenfolge zu verteilen ist individuelle Angelegenheit. (5) Femme au Cello und (19) Figure de Bois (18) Tigre lassen sich vielleicht noch trennen von dem kunstlerisch hohen Niveau der Ausstellung.

Hans Paap

Im neuen Costoraum sind Hans Paap's Bilder wieder ausgestellt. Neben einigen bekannten Bildern ist seine Ausbeute von Ibiza bemerkenswert. Diesmal zeigt Paap seine Landschaften, die er mit einfachen Linien zu einem Bild gestaltet. Ibiza mit seiner Kleinheit und Schoenheit ist weniger geeignet dem kraeftigen Portraitisten Modell zu stehen. Wo ein menschliches Gesicht und eine Landschaft Paaps un die Gunst werben, muss das Portrait siegen. So sind auch seine neuen Portraits Ibizienser Menschen wieder die beste Beute seines Raubzuges auf die Nachbarinsel.

Deutsche kauft Deutsche Wagen  
bei der hiesigen **OPEL** - Vertretung

Auto Exposición FERRER

A. A. Rosselló, 112

PALMA

**PUERTO POLLENSA**

**BLUMEN ~ ~ ~ BLUMEN**

**Casa BLANC Y BLAU**

DICHT BEIM CAFÉ

ES PINS

## Das Sommerfest der deutschen Schule.

Die deutsche Schule bereitet ihren Kindern das erste Sommerfest vor. Da der Schule wie immer daran gelegen ist, den familiaeren Ton in allen Unternehmungen aufrechtzuerhalten, werden auch diesmal die Eltern der Kinder um freundlichste Teilname gebeten.

Das Programm ist so gehalten, dass das Fest auch den Erwachsenen einige erinnernswerte Stunden bringen wird. Nach dem Kaffee, ohne den die Kinder kein Fest einleiten, geht man zum Spiel ueber. Deutsche Volkslieder zur Laute, Reigen, Gymnastik. Abends: Gartenbeleuchtung und Fackelpolonaise. Nach Schluss des Kinderfestes bleiben die Erwachsenen beisammen. Ein kuehler Trunk und ein Taenzchen sollen den Abend beschliessen.

Das Fest findet im Garten des Wiener Cafe «Bellver», gegenueber der bekannten Pension Hiller, im Terreno statt.

## Markt auf Mallorca

Die Markttag auf Mallorca sind so verteilt, dass die einzelnen Staedte nach Groesse und Bedeutung einen bestimmten Tag in der Woche verkaufen duerfen. Montag: Manacor. Dienstag: Montuiri und Porreras. Mittwoch: Sineu. Donnerstag: Inca. Freitag: Lluchmayor. Samstag: Palma und Sonntag: Binisalem, Santa María, Pollensa, Sancellas, Sóller und Felanitx.

Faellt der Markt auf einen hohen Festtag, kann er verschoben werden.

### KENNEN SIE SCHON DIE **TABERNA VASCA**

DAS RESTAURANT ERSTER KLASSE

Mittagstisch: 6.50 Peseten

Abendstisch: 7.50 „

REICHSTE AUSWAHL Á LA CARTE.

**WALSHEIM-BIER**

Calle Zgranada, 16-20 -- Calle Agua, 2

### Deutsche Buchhandlung

Tachnitz Lending - Library

Deutsche Zeitungen und Zeitschriften

Leihbuecherei, Postkarten, Fuehrer.

Abonnement - Vermittlung fuer Zeitungen u. Zeltschriften

PELAIRES, 109 (Naehe der Post)

### Almacenes **CASA ROCA**

Lonjeta, 53 - Palma - Tel. 2423

Grosse Auswahl in

Schreibwaren und Zubehoer

## Mallorkiner Weinkeller

American Bars scheinen die einzige Zufluchtstaette fuer den Durstigen zu sein. Man kann die American Bars aber einmal satt kriegen. Dann geht man wohl auf die Suche nach einem typisch mallorkiner Lokal oder fragt seine Bekannten

Wer einen Mallorkiner Weinkeller, oder mallorkiner unverfaelschten Wein kennen lernen will, muss nach Inca fahren. In Inca gibt es drei oder vier sehr interessante Lokale mit Faessern die das bekannte Fass im Heidelberger Schloss um einiges uebertreffen. Alle Sorten Wein kann man dort kosten. Wein von 50 bis 80 Centimos. Bevor man sich aber fuer eine dieser teuren Sorten entschliesst, lasse man sich den Wein fuer 35 centimos zeigen. Der ist der beste.

## Sackgassen.

Wo Mallorca am schoensten ist...

Die schoensten Strassen auf Mallorca sind unbedingt die Sackgassen. Aber Die schoenste aller Sackgassen ist die nach Puerto Valldemosa. Wenn man aus Valldemosa herausfaehrt und gegen Esporlas weiter will, geht links eine unscheinbare Strasse ab. Verfolgt man diese, dann kommt man in wenigen Minuten auf eine Anhoehoe. Von dort aus sieht man das Meer tief unter sich liegen. In kuehnen und steilen Widungen fuehrt die Strasse zu Tal. Endstation ist Puerto de Valldemosa. Von dort gibt es kein weiter. Keine Fonda. Nichts als ein kleines Fischerdorf mit freundlichen Menschen die gern fragen und gern zeigen.

Wer dort uebernachten und morgen mit den Fischern aufs Meer zum Fischfang fahren will, findet sicher ein Bett und reichliches Essen. Die Tour lohnt sich. Man kann sie jedem raten. Erst dann kennt man die ganzen verborgenen, vom Fremdenverkehr verschont gebliebenen Reize unserer Insel.

**RELOJERIA ALEMANA. Deutscher Uhrmacher.**  
**CALLE COLÓN, 40-44**  
 Grosse Auswahl in Longines Uhren. Wecker, Armbanduhen usw.  
 Reparaturen zu niedrigsten Preisen.

## Selterwasser... Rundgang bei "Fontana"

Seit einigen Wochen hat Mallorca eine der modernster Selterwasserfabriken Spaniens. Ein Spaziergang durch den Betrieb gibt einen sauberen Eindruck und Gewaehr fuer unbedingte Reinheit der erfrischenden Getraenke.

Nach gruendlichem Filtern, Entkalken und Entlueften des Wassers, wird es durch Abkuehlung zur Aufnahme des Kohlenstoffgases gebracht. Durch noch einige Apparate geht das Brausewasser ehe es in die schlichten Flaschen gepresst wird. Die Filter und Pressmaschinen sind deutsches Fabrikat. Das Unternehmen ist schwedisch und unter erfahrener Leitung eines Fachmanns, der in Schweden eine der groessten Getraenkfabriken mitbesitzt.

## Das juengste Mitglied...

...der deutschen Kolonie wurde letzten Montag geboren. Es heisst Hannelore Hasenbank. Unsererseits herzlichen Glueckwunsch den Eltern!

## Vom Schulverein

Am Donnerstag kamen die Mitglieder und und solche die es werden wollten im deutschen Konsulat zusammen. Hauptthema war die Regelung einiger wichtiger Vorarbeiten, an der die Mitglieder regen Anteil nahmen. Zum Schluss beschloss man, am 9. Juni um 9 Uhr wieder zusammenzukommen daselbst im Konsulat, um den Mitgliedern das Ergebnis einer Aussprache der Vorstandsmitglieder mit den Leitern der deutschen Schule, Herrn und Frau Dr. Foerster, mitzuteilen.

## Apfelsinen am Hafen

Am Kay dicht bei der Lonja laden kleine Segler ihre valencianischen Apfelsinen aus und bieten sie sofort zum Verkauf an. Wir liessen uns sagen, das Dutzend fuer 50 und 60 Cts.

# wo laeuft der gute film....

**BALEAR**  
nahe Bahnhof.

Montag 3 Uhr.

LA CRUZ DE LA HUMANIDAD

(Damen haben freien Eintritt)

**BORN**

LABIOS SELLADOS

Ab Donn. LA MELODIA DE LA VIDA

DAS MODERNE LICHTSPIELTHEATER AM BORN.

**PRINCIPAL**

Compañía Garalt

und BESO MORTAL

DAS INTERNATIONALE PROGRAMM AM GRAND HOTEL

# UNSER REISEDIENST

Kostenlose Auskunft ueber die balearischen Inseln erteilt  
Reisedienst "DIE INSEL" - Palma de Mallorca

## WO WOHNE ICH AUF MALLORCA?

HOTEL - PENSION HILLER Hotel-Comfort zu Pensionspreisen Calle 14 Abril, 84 / 86.	HOTEL CATALONIA Sauber und ruhig im Zentrum der Stadt. Calle Burgos u. Massanet.
PENSION SUN OF MALLORCA Blick aufs Meer. Badegelegenheit. Calle 14 Abril, 101.	HOTEL CONTINENTAL Zentral gelegen, beste Verpflegung. Calle San Miguel, 36 / 38.
PENSION SANS-SOUCI Schattige Gaerten beste Verpflegung. Calle Salud, 2.	PENSION GARAU Familienspension. Gelegenheit zum Spanisch- lernen. Feliu, 6.
PULMAN HOTEL Modernstes Hotel in Palma. Im Zentrum gelegen. Born.	

**IN DIESEN GASTSTAETTEN WOHNEN SIE ZU FESTEN PREISEN. Anfragen und Auskuenfte ueber alles Wissenswerte kostenlos durch unseren Reisedienst.**

**PERFUMERIA INGLESA**  
CADENA, 6 - TEL. 1770  
Porzellane und Kristalle MAN SPRICHT DEUTSCH.  
Perfums erster Marken  
Saemtliche 4711 Fabrikate

### Unbestellbare Post.

Bei Baquera Kusche & Martín. Plaza Libertad, 11  
Fuer.  
Max Guenther Ulbrich. Elisabeth Hahn. A.  
Mormann. Stroehmer und Strohmeyer.

**WOLLEN SIE**  
ein deutsches Lehr- oder  
Lesebuch  
**KAUFEN?**  
Kommen Sie zu uns. Sie finden  
immer etwas Passendes.  
**LIBRERIA ORDINAS**  
83, SAN MIGUEL - PALMA

### Gute Reise

Der Dichter Wilhelm Schmidtbonn, der einige Monate auf der Insel gelebt hat, wird am kommenden Sonntag mit seiner Gattin und Hund Betty wieder nach Ascona gehen, und zwar ueber Genua mit «Watussi».

### Der Teegarten in Pension Moncada

Die Pension Moncada eroeffnete einen Teegarten. Mit der Tram nach Porto Pi und Genova leicht zu erreichen, wird der neue Teegarten bald ein kühles retirado bei sommerlicher Hitze sein. Der weite Blick uebers blaue Mittelmeer mit einer Tasse Tee, Kaffee oder sonst einer Erfrischung setzt die schon billigen Preise noch herunter und erhoehrt den Genuss.

### Dekorationsmalerei-Geschaeff

fuehrt jede dekorative Malerei geschmackvoll aus.  
Verlangen Sie unverbindlich Muster u. Preise.  
Walter Dullin, Maler. Palma, Son Alegre. (hinter der deutschen Schule)

**WOLLEN SIE IBIZA** kennen lernen? Erkundigen Sie sich in **ALLEN** Reisebueros ueber: **ZIMMT's Excursions.**

**HOTEL CATALONIA**  
(Buero der INSEL)  
Calle Burgos und Massanet  
Ecke Olmos - Tel. 1305  
11 pes. taeglich

---

**HOTEL CONTINENTAL**  
Calle San Miguel, 36-38 -- Tel. 1405  
10 pes. taeglich  
Beide Hotels unter derselben Direktion

**PENSIÓN CALVARIO** POLLENSA  
Cruces, 9 - Tel. 55  
Herrliche Lage, mit Blick auf Pollensa und Puerto.  
Ruhige Pension mit allem Komfort.  
Niedrige Preise.

**PENSIÓN GARAU**  
PALMA - FELIU, 6  
Familiempension. Zimmer mit fliessenden Wasser.  
Gelegenheit zum Spanischlernen.

**HOTEL - PENSION HILLER**  
Bietet Hotel-Comfort  
zu Pensionspreisen  
TERRENO - Calle 14 Abril, 84-86 -- Tel. 2191

**VILLA SANS-SOUCI**  
DEUTSCHE PENSION  
TERRENO - CALLE SALUD, 2 - TEL. 2293  
BUNGALOW - BAR - ELEGANTER TANZBODEN  
SCHATTIGE GAERTEN

**Pensiòn SUN OF MALLORCA**  
Schoene, sonnige Zimmer. Offene u. geschlossene Terrassen.  
Angenehme Aufenthaltsräume, Billardzimmer, Garage, schöne  
Aussicht, DIREKTER Zutritt zur See. Gute Kueche. Daenische  
Verwaltung: Frau Sauer.  
Terreno - Calle del 14 de Abril, 101 - Tel. 1356

**LIBRERIA ORDINAS**  
83, SAN MIGUEL - PALMA  
Deutsche Zeitungen, Zeitschriften, Mode-Journale,  
Abonnements auf Fachzeitschriften jeder Art, Reise-  
fuehrer. Wir geben gerne unverbindlich und kos-  
tenlos Auskuenfte jeder Art ueber alles was Sie  
als Turist wissen wollen.

**viena** Strickkleider  
Abendkleider nach Mass

**L BAR -- TEER AUM**  
**E** DER KAFEE  
**N** DAS BIER  
**A** DIE SPIRITUOSEN  
**S** DER KUCHEN  
Man spricht deutsch  
ALSO AUCH IHR LOKAL

**BONET** Feinste Handstickereien, typische mallorquiner Arbeiten.  
SAN NICOLÁS, 15 Dauernde Ausstellung. Für Ausländer durchgehend geöffnet  
PALMA Handgemalte Modesachen

**"LE CHIC PARISIEN"** Moden Elegante Huete von fuehrenden  
CALLE ROSARIO, 1 Pariser Haeusern.  
(nahe Conquistador) MADAME X Corsets.

 **Waschen, plaetten färben bei**  
TEL. 1618 - 2064 - 1446  
San Miguel, 129 - Sindicato, 174 - Sta Eulalia, 13 (Soto)  
Cotoner, 32. (Sta. Catalina) -- 14 Abril, 21 (El Terreno)

Was jeder Fremde wissen muss.....  
Neben der polizeilichen Anmeldung ist jeder Fremde, der seinen Aufenthalt auf der Insel ueber ein Monat auszudehnen gedenkt, verpflichtet, seinen Pass bei seinem Konsul und beim Zivilgouverneur visieren zu lassen.  
**Autobus-Touren** nach allen Teilen der Insel: Montag, Donnerstag, Freitag und Sonntag. Alle diesbezuglichen Auskuenfte an der Abfahrtstelle: Fomento del Turismo, Borne.  
**Abfahrtszeiten** der deutschen Afrikalinien werden regelmaessig beim Reisebureau Baquera, Kusche y Martin, Plaza Libertad, 11, Palma (Deutsches Konsulat) angeschlagen.  
**Korrespondenz:** Scheinbar verlorengegangene Briefe aus Deutschland werden als «Unbestellbar» haeufig dem Deutschen Konsulat uebergeben. Es empfiehlt sich deshalb unseren Aufruf «unbestellbare Post» in jeder Nummer Beachtung zu schenken.

**Herausgeber:** Geschwister R. u. E. Spiesicke-Schlegel.  
**Redaktion und Verwaltung:** «Die Insel» Establiments, Palma de Mallorca. Sprechstunden bei Redaktionsschluss jeden Donnerstag von 16-18 Uhr, im Hotel Catalonia, Calle de los Olmos.

FIP - LT. HUD VIUDA G. ORDINAS - SAN MIGUEL 129